

Moritat vom Mackie Messer

ton original

Extrait du prologue de « Die Dreigroschenopera » (L'opéra de trois sous, devenus quatre en français !).
Musique de Kurt Weill (1890-1950) sur un livret de Bertold Brecht (1898-1956)

Blues-tempo

5

Und der Hai - fisch, der hat Zäh - ne, und die
schö - nen blau - en Sonn - tag liegt ein
(In der Art einer Leierkastens)

mf

10

trägt er im Ge - sicht, und Mac Heath der —
to - ter Mann am Strand und ein Mensch geht —

15

— hat ein Mes - ser, doch das Mes - ser sieht man
— um die Ek - ke, den man Mak - kie mes - ser

1. 2. 20

nicht _____ An 'nem _____ Uns Schmul mei - er bleibt ver -
nennt. _____

The first system of the musical score features a vocal line with a first ending (1.) and a second ending (2.). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

25

-schwun - den, und so man - cher rei - che Mann,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

30

und sein Geld hat _____ Mak - kie Mes - ser, dem man

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

mf 35

nichts be - wei - sen kann. Jen - ny Tow - ler

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of chords in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the piano part.

40

ward ge - fun - den mit 'nem mes - ser in der Brust,

45

und am Kai geht Mak - kie Mes - ser,

50

der von al - lem nichts ge - wußt. Und das

55

gro - ße Feu - er in So - ho, sie - ben Kin - der

60

und ein Greis ————— in der Men - ge ————— Mak - kie

65

mes - ser, den ————— man nichts fragt und ————— der nichts weiß.

70

und die min - der jäh - ge Wit - we, de - ren

75

Na - men je - der weiß ————— wach - te auf und —————

80

— war ge - schän - det, Mak - kie, wel - ches — war dein

f *p subito* 85

Preis, — wach - te auf und — war ge - schän - det, —

pp 90

— Mak - kie, wel - ches — war dein Preis?

Und des Haifisch, der hat Zähne
Und die trägt er im gesicht
Und Macheath, der hat ein Messer
Doch das Messer sieht man nicht.

Ach, es sind das Haifischs Flossen
Rot, wenn dieser Blut vergieBt
Mackie Messer trägt'nen Handschuh
Drauf man keine Untat liest.

An'nem schönen blauen Sonntag
Liegt ein toter Mann an Strand
Und ein Mensch geht um die Ecke
Den man Mackie Messer nennt

Und Schmul Meier verschwunden
Und so mancher reiche Mann
Und sein Geld hat Mackie Messer
Dem man nichts beweisen kann.

Jenny Towler ward gefunden
Mit'nem Messer in der Brust
Und am Kai geht Mackie Messer
Der von allem nichts gewuBt.

Und das grosse Feuer in Soho
Sieben Kinder und ein Greis-
In der Menge Mackie Messer, den
Man nicht fragt und der nichts weiß.

Und die minderjährige Witwe
Deren Namen jeder weiß
Wachte auf und war geschändet-
Mackie, welches war dein Preis ?

Le requin, il a des dents
Et il les montre
Macheath, lui, il a un couteau
Mais le couteau, on ne le voit pas.

Ah, les nageoires du requin sont
Rouge quand il verse du sang
Mackie-le-Surineur, lui, il porte des gants
Là-dessus aucun crime ne laisse de trace.

Par un beau dimanche, sous un ciel bleu
Un homme mort gît sur la berge
Et quelqu'un tourne le coin
Qu'on appelle Mackie-le-Surineur.

Et Schmul Meier qui a disparu
Ainsi que plus d'un richard
Son argent, c'est Mackie-le-Surineur qui l'a
Et on n'a aucune preuve.

Jenny Towler a été retrouvée
Avec un couteau dans la poitrine
Sur les quais, Mackie-le-Surineur se promène
Il n'est au courant de rien.

Et le gros incendie à Soho
Sept enfants et un vieillard-
Dans la foule, Mackie-le-Surineur à qui
On ne pose pas de questions et qui ne sait rien du tout.

Et la jeune veuve
dont tout le monde connaît le nom
Qui fut réveillée en sursaut et déshonorée-
Mackie, qu'as-tu payé pour ça ?